



Département de la sécurité, des institutions et du sport
Service de la circulation routière et de la navigation

Departement für Sicherheit, Institutionen und Sport
Dienststelle für Strassenverkehr und Schifffahrt

CANTON DU VALAIS
KANTON WALLIS

Requête pour l'admission en véhicule vétérán Antrag zur Zulassung als Veteranenfahrzeug

Véhicule concerné – Fahrzeug

- Voiture de tourisme
Personenwagen Motorcycle
Motorrad Camion
Lastwagen Voiture de livraison
Lieferwagen Remorque
Anhänger

Marque et type <i>Marke / Typ</i>		
N° de châssis <i>Fahrgestellnummer</i>		
N° de matricule – 1 ^{ère} m. en circ. <i>Stamnummer – 1. Inverkehrsetzung</i>		

Est-ce que le véhicule est utilisé exclusivement à des fins privées ? <i>Wird das Fahrzeug nur für private Zwecke eingesetzt ?</i>	<input type="checkbox"/> Oui <i>Ja</i>	<input type="checkbox"/> Non <i>Nein</i>
Est-ce que le véhicule est utilisé régulièrement ? <i>Wird das Fahrzeug regelmässig verwendet ?</i>	<input type="checkbox"/> Oui <i>Ja</i>	<input type="checkbox"/> Non <i>Nein</i>
Kilomètres parcourus annuellement <i>Jährliche Fahrkilometer</i>	Environ <i>Circa</i>	

Par sa signature, le détenteur confirme l'exactitude des indications ci-dessus. <i>Der Fahrzeughalter bestätigt mit seiner Unterschrift die obenerwähnten Angaben.</i>	
Lieu et date <i>Ort und Datum</i>	Signature du détenteur <i>Unterschrift Fahrzeughalter</i>

Remarques – Bemerkungen

L'expert décide, lors du contrôle technique, si le véhicule peut être admis comme véhicule vétérán. Au besoin, une carte d'identité FIVA peut être exigée.

Der Verkehrsexperte entscheidet anlässlich der Fahrzeugprüfung, ob das oben erwähnte Fahrzeug als Veteranenfahrzeug zugelassen werden kann. Notfalls kann eine FIVA Fahrzeug Identitätskarte verlangt werden.

▼ A remplir par le SCN – Durch die DSUS auszufüllen ▼

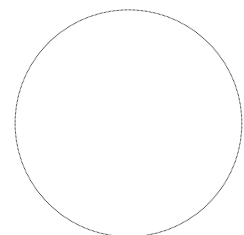
L'aspect extérieur et l'état technique sont impeccables <i>Das Fahrzeug ist optisch und technisch in einwandfreien Zustand</i>	<input type="checkbox"/>	Oui <i>Ja</i>	<input type="checkbox"/>	Non <i>Nein</i>
Correspond à l'exécution d'origine <i>Das Fahrzeug entspricht der originalen Ausführung</i>	<input type="checkbox"/>	Oui <i>Ja</i>	<input type="checkbox"/>	Non <i>Nein</i>
Une carte ID FIVA est nécessaire (uniquement type A ou B) <i>Eine FIVA IDENTITY CARD ist nötig (nur Typ A und B)</i>	<input type="checkbox"/>	Oui <i>Ja</i>	<input type="checkbox"/>	Non <i>Nein</i>
Admis comme véhicule vétérán <i>Zulassung als Veteranenfahrzeug</i>	<input type="checkbox"/>	Oui <i>Ja</i>	<input type="checkbox"/>	Non <i>Nein</i>

	Véhicule vétérán - <i>Veteranenfahrzeug</i>
180	Kilométrage - <i>Km-Stand</i> _____
	Date - <i>Datum</i> _____

Autres décisions – Andere Verfügungen

- 220 276 ...

Sceau et signature de l'expert
Stempel und Unterschrift Experte





Informations – Informationen

Sont réputés véhicules vétérans les véhicules automobiles qui répondent aux conditions suivantes :

- a. les véhicules ont été mis en circulation pour la première fois il y a plus de 30 ans ;
- b. ils ne doivent servir qu'à l'usage privé. Sont notamment exclues les courses proposées au public contre rétribution et celles réalisées dans un but lucratif. Le but lucratif existe lorsque l'indemnisation à verser pour la course dépasse les coûts du véhicule et les frais occasionnés à son conducteur. L'autorité d'immatriculation peut ajouter d'autres restrictions d'emploi dans le permis de circulation (p.ex. limitation du nombre de passagers) ;
- c. ils ne doivent pas circuler régulièrement ; le kilométrage annuel est limité (entre 2000 et 3000 km en moyenne - ou entre 50 et 60 heures d'exploitation) ;
- d. ils seront conformes au modèle d'origine ;
- e. leur aspect extérieur et leur état technique doivent être impeccables, les traces d'utilisation survenues malgré un entretien soigneux étant admises.

Des critères très stricts sont appliqués pour le contrôle d'un véhicule vétéran. Si un véhicule ne répondait plus aux conditions requises, le statut de véhicule vétéran serait alors révoqué.

Il est possible d'immatriculer plus de deux véhicules vétérans sur le même numéro de plaques (plaques interchangeable).

Le cas échéant, les véhicules vétérans ne doivent pas être équipés d'un tachygraphe ou d'un enregistreur de données.

S'il y a un changement de détenteur et que le véhicule a déjà été admis avec le statut vétéran, seule la partie supérieure du formulaire sera remplie. Le statut "vétéran" sera reporté dans le nouveau permis si les conditions ci-dessus sont remplies.

Als Veteranenfahrzeuge gelten Motorfahrzeuge, die folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a. *die erste Inverkehrsetzung erfolgte vor mehr als 30 Jahren;*
- b. *die Fahrzeuge dürfen nur für rein private Zwecke verwendet werden. Namentlich ausgeschlossen sind Fahrten gegen Entgelt, die öffentlich angeboten werden und solche, mit welchen ein wirtschaftlicher Erfolg erzielt wird. Der wirtschaftliche Erfolg gilt als gegeben, wenn für die Fahrt eine Entschädigung zu entrichten ist, welche die Fahrzeugkosten und den Auslagenersatz des Fahrzeugführers übersteigt. Die Zulassungsbehörde kann zusätzliche Verwendungsbeschränkungen im Fahrzeugausweis eintragen (z. B. die zulässige Anzahl Mitfahrer beschränken);*
- c. *die Fahrzeuge dürfen nicht regelmässig in Betrieb stehen; die jährliche Fahrleistung ist auf durchschnittlich ca. 2000 - 3000 km (bzw. ca. 50 bis 60 Betriebsstunden) beschränkt;*
- d. *sie müssen der ursprünglichen Ausführung entsprechen;*
- e. *sie müssen optisch und technisch in einwandfreiem Zustand sein, wobei Gebrauchsspuren, die auch bei sorgfältiger Pflege entstehen, akzeptiert werden.*

Bei der Prüfung von Veteranenfahrzeugen gilt ein strenger Massstab. Erfüllt ein Fahrzeug die Anforderungen für Veteranenfahrzeuge nicht mehr wird der Status als Veteranenfahrzeug aberkannt.

Ein Wechselschild oder ein Wechselschilderpaar kann für mehr als zwei Veteranenfahrzeuge erteilt werden.

Veteranenfahrzeuge sind von der Ausrüstungspflicht mit Fahrt- bzw. Restwegschreibern befreit.

Bei einem Halterwechsel wird der Status Veteranenfahrzeug in den neuen Fahrzeugausweis übertragen, wenn das entsprechende Formular ausgefüllt ist (oberer Teil) und die oben aufgeführten Bestimmungen eingehalten sind.